



Youth Exchange

國際扶輪青少年交換電子報

May 2016 | Connecting students and communities around the world

2016年5月|凝聚全球的學生與社會



[Rotary Youth Exchange opens the door to service, leadership, and fun!](#)

扶輪青少年交換計劃為青少年打開服務、領導與樂趣的大門！

Rotary Youth Exchange participants are part of an incredible network of leaders engaged in service around the world. Whether you're currently on exchange, are an alumnus, or are a Rotarian working with your club or district to engage former participants, there are a variety of opportunities to get involved:

扶輪青少年交換計畫的參與者是組成扶輪領導人網路的一份子，在全世界各地提供服務。無論您目前正處於交換期間、已結束交換返國、或是與扶輪社或國際扶輪地區共事並負責聯繫前任參與者的扶輪社員，均有各種不同的機會可以參與扶輪活動：

- Form an [alumni association](#) or find one near you to stay connected to Rotary's global network of leaders.
自行成立[前受獎人協會](#)，或與鄰近的前受獎人協會聯絡，以便與扶輪全球性領導人網路保持聯繫。
- Join one of more than 20 [Rotarian Action Groups](#) lending their expertise to tackle global issues such as HIV/AIDS, microfinance, blindness prevention, child slavery, and more.
在20個[扶輪社員行動小組](#)之中選擇一個加入，倚重他們的專業來解決全球性的問題，例如：愛滋病、微型貸款、防盲、童工等。
- Take action with a [Rotary Community Corps \(RCCs\)](#). Channel your creativity into designing community service projects that create solutions to local challenges.
與[扶輪社區服務團](#)共同行動。為社區服務計畫之設計加入自己的創意，為

當地所面臨的問題提供解決方案。

- Connect with more than 60 [Rotary Fellowships](#) and expand your network through a shared interest in a hobby, sport, or profession.

你可以與 60 個以上的[扶輪聯誼會](#)取得聯繫，並分享你的興趣、運動或專業，以擴展個人的人脈。

Discover even more ways to get connected through Rotary.

找出更多透過扶輪取得聯繫的方法。

Alumni

前受獎人



“Your connection to Rotary doesn’t end after your program; it’s just the beginning. You are instantly plugged into a global network of influencers, community and business leaders, people who have immense resources to help you create and foster change throughout your career. So many doors have been opened to me because I’m affiliated with Rotary.”

「您與扶輪的關係不會隨著計畫結束而告終，這反而是一個開始。您可以立刻加入這個由具影響力人士、社區與企業領袖、握有龐大資源之人士所組成的全球性網路，為您的職場生涯帶來不同的改變。扶輪為我開啟了許多道門。」

— Andy Stoll, past Rotary Scholar

— Andy Stoll，前扶輪獎學金受獎人

As alumni, you are part of an incredible network of leaders engaged in service around the world. To connect with this community, [register](#) for a My Rotary account. If you already have an account, update your [profile](#) to indicate which program you participated in.

身為前受獎人，您即是扶輪領導人網路的一份子。想加入此社群，請[註冊](#)「我的扶輪」帳號。如果您已有帳號，請更新[個人資料](#)，指出您曾經參加過何項計畫。

[Sign in / Register](#)

[登入/註冊](#)

Who are alumni?

前受獎人資格

You are an alum if you participated in any of the following programs:

[Interact](#), [Rotaract](#), [Rotary Youth Exchange](#), New Generations Service Exchange, [Rotary Youth Leadership Awards](#) (RYLA), [Rotary Peace Fellowships](#), [Rotary](#)

[Scholarships](#) (funded by global grants or district grants), [vocational training teams](#) (members and leaders), Ambassadorial Scholarships, Grants for University Teachers, Group Study Exchange (members and leaders), and Rotary Volunteers.

只要參加過下列任一項計畫或領取過下列任一獎項即符合資格：[扶輪少年服務團](#)、[扶輪青年服務團](#)、[扶輪青少年交換](#)、[新世代服務交換](#)、[扶輪青年領袖獎 \(RYLA\)](#)、[扶輪和平獎](#)、[扶輪獎學金](#)(全球捐款或地區捐款贊助)、[職業訓練團隊](#)(成員與負責人)、大使獎學金、大學教師獎助金、團體研究交換計畫(成員與負責人)與扶輪志工。

Why stay connected?

保持聯絡的理由

We want to stay in touch with you and there are lots of reasons you should stay in touch with us – 1.2 million reasons to be exact! Our 1.2 million members are found in almost every corner of the globe, in almost every profession. You are bound to find a Rotarian somewhere, doing something you are interested in.

我們想與您保持聯絡，而也有許多理由使得您應該與我們保持聯絡—有 120 萬個理由那麼多！全球各地的扶輪社員共有 120 萬人，幾乎遍及各行各業。您絕對能在任何地方找到扶輪社員，正在從事您所感興趣的任何事。

Connect with leaders from all continents, cultures, and occupations

與來自五大洲、不同文化與職業的領袖建立聯繫

Join an [alumni association](#). Can't find one near you? [Form your own](#).

加入[前受獎人協會](#)。鄰近地區沒有嗎？[自己成立一個吧](#)！

[Contact](#) your local Rotary club to visit or join a service project.

[聯繫](#)當地扶輪社，參觀或加入服務計畫。

Are you ready to join a club? [Learn more about joining](#).

您是否打算加入扶輪社？[瞭解更多有關參加扶輪的訊息](#)。

Join [Rotaract](#) if you are between the ages of 18 and 30.

如果您年滿 18-30 歲，歡迎參加[扶輪青年服務社](#)。

Apply for a [Rotary Peace Fellowship](#).

申請[扶輪和平獎學金](#)。

Be a Rotary advocate and wear your [Rotary alumni pin](#).

成為扶輪的支持者，並配戴[扶輪前受獎人別針](#)

Expand your network and worldview

擴展個人的人脈與世界觀

Engage in one of our [discussion groups](#).

參加任一扶輪[討論小組](#)。

Subscribe to [Reconnect](#), our alumni newsletter.

訂閱扶輪前受獎人電子報「[扶輪重新連結](#)」。

Join us on [LinkedIn](#) and [Facebook](#).

在 [LinkedIn](#) 與 [臉書](#) 加入我們。

Attend the [Rotary International Convention](#). Take advantage of the special alumni registration rate.

參加[國際扶輪年會](#)，不要錯過前受獎人專享的報名費率優惠。

[Share your story](#) with the Rotary community.

在扶輪社群[分享自己的故事](#)。

Create lasting change in communities around the world

為全球各地的社區帶來持續的改變

Take advantage of [scholarships](#) to develop your skills.

妥善運用[獎學金](#)來發展個人技能。

Lead or participate in a [vocational training team](#) and share your professional skills.

領導或加入[職業訓練團隊](#)，分享個人的專業技能。

Join a [Rotary Community Corps](#), a [Rotarian Action Group](#), or a [Rotary](#)

[Fellowship.Give](#) to support Rotary's work around the world.

參加扶輪社區服務團、扶輪社員行動團體或扶輪聯誼會。[支持](#)全球扶輪工作。

What can clubs and districts do to engage alumni?

扶輪社與國際扶輪地區如何邀請前受獎人參與？

Start by developing a plan to build strong relationships with current program participants as well as alumni. Work with your district alumni chair on outreach. Ask alumni to join a Rotary or Rotaract club, or encourage alumni to start new clubs.

首先研擬一項計畫，為現任計畫參與者和前受獎人建立穩固關係。與國際扶輪地區前受獎人協會主委合作，擴大服務範圍。邀請前受獎人加入扶輪社或扶輪青年服務團，或者鼓勵前受獎人自行成立新的扶輪社。

How to find and update alumni information

如何找到並更新前受獎人資料

How can Rotarians find information about the alumni in their district?

扶輪社員如何找到其地區的前受獎人資料？

Rotary club, district, and zone leaders can get [alumni reports](#) on My Rotary. For assistance, contact alumni@rotary.org.

扶輪社、國際扶輪地區與區域領導者，可在「我的扶輪」帳戶取得[前受獎人報告](#)。

如果需要協助，請來信 alumni@rotary.org。

How can alumni add or update their information in Rotary's records?

前受獎人如何在扶輪社記錄新增或更新個人資料？

Alumni can sign in to their [My Rotary account](#) to manage their information.

前受獎人可以登入「[我的扶輪](#)」帳戶管理個人資料。

How can Rotarians correct alumni information?

扶輪社員如何修改前受獎人資料？

Email corrections to alumni@rotary.org.

將修改內容寄至 alumni@rotary.org

Resources & Reference

可用資源與參考資料

[District Alumni Chair Guide](#)

地區前受獎人主委手冊

[Rotary Global Alumni Service to Humanity Award nomination form](#)

扶輪全球前受獎人人道服務獎報名表

[Past Rotary Global Alumni Service to Humanity Award recipients](#)

扶輪全球前受獎人人道服務獎之前獲獎者

[Rotary Alumni Association of the Year Award nomination form](#)

年度扶輪前受獎人協會獎報名表

[Past Rotary Alumni Association of the Year Award recipients](#)

年度扶輪前受獎人協會獎之前獲獎者

Rotary support

扶輪支持服務

Questions? Contact alumni@rotary.org.

有任何問題嗎？請聯絡 alumni@rotary.org

What's happening

本期內容

Short term exchange inspires service

短期交換計劃鼓勵學生投入服務

Before departing for a short term exchange program in Perth, Australia, Michelle Edick and her fellow Youth Exchange students decided to activate Rotary's motto, "Service Above Self." The students developed their own service project to benefit Rotary's partner, [ShelterBox](#). Designing and selling t-shirts, the students raised AU\$1500 to help bring relief to victims of natural disasters.

Michelle Edick 與其他青少年交換同學在準備出國前往澳洲伯斯進行短期交換前，決定身體力行實踐扶輪座右銘「超我服務」。學生們自行規畫服務計畫，協助扶輪夥伴 [ShelterBox](#)。學生們自行設計並販售 T 恤，總共募集到 AU\$1500，幫助天然災害的受害者。



World peace through exchange

透過交換促進世界和平

Most students understand the purpose of Rotary Youth Exchange is to learn a new language, travel, and discover a different culture, but there was one important reason Quinn Ferris hadn't considered: world peace. His group of exchange students in Cozumel, Mexico learned how to be tolerant of their differences and what they can do together to [create a more peaceful world](#).

大多數的學生都知道扶輪青少年交換的目的為學習新的語言、旅行並探索不同的文化，但其中有一個重要的理由卻是 Quinn Ferris 不曾思考過的，那就是世界和平。他在墨西哥科蘇梅爾島的交換學生小組學習到如何適應彼此的差異，以及如何共同[打造更和平的世界](#)。



Global Alumni Service to Humanity Award 全球前受獎人人道服務獎

Do you know incredible Youth Exchange alumni or ROTEX that deserve to be recognized for their professional and volunteer work? Nominate them to receive a 2016-17 Global Alumni Service to Humanity Award! [Find out about the process](#) and submit a nomination before **30 June**. Then [discover more ways to engage alumni](#).



您是否認識任何傑出的前任青少年交換學生或回國交換學生聯誼會 (ROTEX) 成員，且其專業與志工成果值得獲得肯定？請為他們報名全球前受獎人人道服務獎！[請查閱報名流程](#)並在 6 月 30 日前寄出報名表。接著[找出更多讓前受獎人參與扶輪的途徑](#)。

News and updates 近期消息與更新

District 3700 (Korea) has been added to the list of those that have met certification requirements to fully participate in Rotary Youth Exchange and can now both host and send exchange participants. View our complete listing of [noncertified districts](#).

國際扶輪地區 3700 (韓國) 已經新增至認證要求合格名單，能完整參與扶輪青少年交換計畫，亦有資格接待及派遣交換學生。請瀏覽[未獲認證地區](#)之完整名單。

Do you have a Rotary Youth Exchange story? 提供與扶輪青少年交換相關的故事

If you have a story from your year abroad, if your experience as a member of a host family changed your life, if you met new friends and professional connections through your alumni association, tell us about it! Send your story to youthexchange@rotary.org. It could be featured in this newsletter, on the [Rotary Voices blog](#), or on our [Rotary Reconnect Facebook page](#).

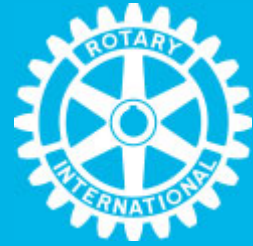
如果你在交換那一年有任何精彩的故事、或你身為接待家庭一員的經驗改變了你的生命，或是你透過前交換學生聯誼會認識了新朋友或建立起工作上的聯繫，請和我們分享！將你的故事寄至 youthexchange@rotary.org。你的故事將可能刊載於本份電子報、[扶輪之聲部落格](#)或[臉書的扶輪重新連結](#)頁面。

NOW ACCEPTING APPLICATIONS FOR 2017-18 ROTARY PEACE FELLOWSHIP

現在開始受理 2017-2018 年扶輪和平獎學金申請

Apply for a master's degree or professional development certificate fellowship and study at one of our six Rotary Peace Centers.

申請在六個扶輪和平中心之一進修碩士課程或專業發展證照課程。



- [Watch the application checklist video](#)
觀看申請資料檢查表影片
- [Take the eligibility quiz](#)
填寫申請資格問卷表
- [Submit your application by 31 May](#)
5月31日前提交申請書

POST YOUR OWN OFFER ON ROTARY GLOBAL REWARDS 在「扶輪全球回饋獎勵計劃」網路平台提供你的優惠方案

Rotary and Rotaract members can now offer discounts on products and services from their own businesses through Rotary Global Rewards. You can submit an offer and make it available locally, regionally, or globally.

扶輪社友與扶輪青年服務團團員現在可透過「扶輪全球回饋獎勵計劃」，提供其公司行號產品與服務的折扣方案。你可提出優惠方案，讓當地、地區或全球社員享有這些優惠。

- [Explore Rewards or add an offer today](#)
即刻瞭解回饋獎勵計劃或提出優惠方案

Upcoming events 近期活動

Note: This list is informational only and does not constitute an endorsement of any event. Please contact event organizers for details.

附註：本表僅供參考，並不為任何活動提供背書。如需詳細資訊，請聯繫活動主辦單位。

[21st Annual Japan Youth Exchange Conference](#)

Tokyo

21-22 May

[第21屆日本青少年交換會議](#)

東京

5月21-22日

[2016 Youth Exchange Officers Preconvention](#)

Korea

27-28 May

[2016年青少年交換委員年會會前會](#)

韓國

5 月 27-28 日

[2016 Rotary International Convention](#)

Korea

28 May - 1 June

[2016 年扶輪國際年會](#)

韓國

5 月 28 日 - 6 月 1 日

[2016 EEMA Conference](#)

Helsinki

26-28 August

[2016 年度 EEMA 會議](#)

赫爾辛基

8 月 26-28 日

Do you know of an event we should add to this list? Email us at youthexchange@rotary.org.

你知道還有哪些活動應加入本表中嗎？請將相關活動訊息以電子郵件寄至

youthexchange@rotary.org.

Resources & reference

可用資源與參考資料

[Rotary Youth Exchange on LinkedIn](#)

LinkedIn 扶輪青少年交換

[Rotary Service Connections blog](#)

扶輪服務報導部落格

[Rotary Code of Policies](#)

扶輪政策彙編

[Youth Exchange Directory](#)(*district and multidistrict Youth Exchange chairs can access by signing in to Rotary.org*)

青少年交換名錄(地區與多地區青少年交換主委登錄 Rotary.org 後可存取名錄)

Youth Exchange is a source of news, resources, and event details for those who promote global understanding through the Rotary Youth Exchange program available every other month.

Send questions and story ideas to youthexchange@rotary.org.

青少年交換電子報為雙月刊，旨在為致力於透過扶輪青少年交換計劃增進各國人民互相瞭解之人士提供新聞、資源以及活動訊息報導。

如有任何問題或故事想法，請寄至 youthexchange@rotary.org。

GET INVOLVED

現在就加入